



游击队员廖尼亚

柯罗尔柯夫著 高長榮譯

820(2)
4161

游击队员廖尼亚

柯罗尔柯夫著 高長荣译



中国青年出版社

1958年·北京

游击队员廖尼亚

〔苏〕阿罗尔柯夫著

高長榮譯

中国青年出版社出版

(北京东四12条老君堂11号)

北京市书刊出版业营业登记证出字第086号

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店总经售

*

850×1168 1/32 14 1/8印张 6插页 312,000字
1958年7月北京第1版 1958年7月北京第1次印刷

印数1—18,000 定价(6)1.45元



苏联英雄廖尼亚

CA.C38/01

內 容 提 要

在苏联偉大卫国战争中，荣膺“苏联英雄”称号的英雄人物里面，有一个十四岁的英雄。他就是游击队员廖尼亞。

廖尼亞是一个勇敢、机智、剛毅的小英雄。卫国战争一开始，他还是个少先队员，就帮助紅軍战士作战，并参加了游击队。在党的教育下，他成为一个十分出色的少年偵察員。他經常改裝深入敌后刺探情报，随同別的队员在鉄路綫上爆破敌人的軍用列車，并帮助受伤的同伴脫險。后来，他加入了共青团，并得了“战功”奖章。他曾一个人追赶一个德国將軍，将他击毙，立下少見的大功。最后，不幸在一次众寡悬殊的战斗中，为祖国献出了他的年輕的生命。

由于廖尼亞在反抗法西斯德寇的斗争中在敌人后方执行統帅部的任务所表現的英雄功績，由于他在列宁格勒省組織游击队运动的特殊功績，苏联最高苏維埃主席团授給他“苏联英雄”的称号。

本書作者曾会见过廖尼亞，其中真实地反映了廖尼亞的高貴品質和不朽功勛

ЮР. КОРОЛЬКОВ
ПАРТИЗАН ЛЕНЯ ГОЛИКОВ
МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ
1953, МОСКВА

統一書號：10009·S42

定價一元四角五分

苏联最高苏维埃主席团
关于授予列宁格勒省游击兵团指揮員和游击队员
苏联英雄称号的命令

由于在反抗法西斯德寇的斗争中在敌人后方模范地执行統帥部的任务和执行任务时所表现的英勇精神,以及由于在列宁格勒省組織游击队运动的特殊功績,特授予廖尼亞等苏联英雄称号,并发給列宁勋章和“金星”獎章。

苏联最高苏維埃主席团主席 加里宁

苏联最高苏維埃主席团秘書 戈尔金

• 1944年4月2日莫斯科克里姆林宮

目 次

代序.....	7
第 一 章 廖尼亞生長的地方.....	13
第 二 章 小河上的一件事兒.....	22
第 三 章 打獵失敗了.....	32
第 四 章 有趣的新聞.....	52
第 五 章 銀棺材.....	62
第 六 章 營火會.....	81
第 七 章 漁夫.....	102
第 八 章 戰爭!	116
第 九 章 孩子們不知道的事情.....	140
第 十 章 洛瓦特河上的戰鬥.....	155
第 十 一 章 英雄之墓.....	167
第 十 二 章 “我可忍耐不下去了!”	185
第 十 三 章 游擊隊的襲擊.....	208
第 十 四 章 亞歷山大·涅夫斯基的同鄉	220
第 十 五 章 咱們的人來啦!	245
第 十 六 章 “一路平安吧，廖尼亞!”.....	259
第 十 七 章 宣誓.....	278
第 十 八 章 在游擊邊區.....	290
第 十 九 章 穿過戰綫.....	315

第二十章	第一次偵察.....	332
第二十一章	游击队的日常生活.....	351
第二十二章	在树林里和鉄道上.....	366
第二十三章	維尔茨的下場.....	387
第二十四章	罗吉洛夫湖畔的战斗.....	410
第二十五章	尖弓村.....	422
尾声		445

主要人物表

- 廖尼亞(又名“戈里克”)——游击队偵察員
戈里科夫——廖尼亞的父亲
叶卡杰琳娜(“卡嘉嬷嬷”)——廖尼亞的母亲
瓦丽雅——廖尼亞的姐姐
丽达——廖尼亞的妹妹
薩施卡——少先隊員
謝辽加——少先隊員
多尔加——少先隊員
瓦尔加(綽号“漿果”)——多尔加的弟弟
格里施加——少先隊員
爱吉克(綽号“响鼻”、“媽蜜士”)——格尔德切夫的儿子
保尔——校長
穆哈列夫——教师,游击队政治指導員兼偵察組長
叶戈尔——共青团書記
瓦肖克——共青团員,少先隊輔導員
弗吉耶維契——集体农庄主席
阿尔辛吉爷爷——集体农庄飼養員
格列波夫——党区委書記,游击旅旅長
彼得罗夫——游击旅參謀長
格沃茲杰夫——游击隊長
齐格宁——游击隊長
安得列——游击隊員
瓦西里——游击隊員

斯杰潘——电影放映师,游击队员
格里金——汽车司机,游击队员
柯斯金——游击队员
特罗波夫——游击队员
洛惹恩——游击队员
米嘉——游击队侦察员
沃洛嘉——游击队侦察员
托霞——游击队护士
克魯格洛夫——叛徒
格尔德切夫(赫尔茨)——間諜,清乡队员
馮·布什——德軍軍長,陸軍上將
維尔茨——德軍師長,陸軍少將
阿里別尔特——德軍上等兵

代 序

这部小说，我本来打算这样开头：“廖尼亚是个小孩子的时候，……”接下去讲他的童年，他的一生。

关于这个乡下孩子，他的同学们——参加过树林里的战斗和儿童游戏的人，给我讲过许多故事。

母亲怀着深沉的悲痛和自豪的心情回忆着他，跟他一起打击敌人的游击队朋友们，赞叹不已地谈到过他。从这些谈话中，产生了廖尼亚——一个已经成为苏联英雄的普通小孩的形象。写他一生的这部小说，就是这样逐渐形成的。

可是后来我想，廖尼亚始终是个小孩子，他根本没有长成大人在。在认识他的人们的记忆里，他始终是那么一个圆面孔的小伙子，上嘴唇微微突出，似乎有点儿浮肿，下巴上有一个渦渦，黝黑的面孔上流露着讨人喜欢的坦率的微笑。在廖尼亚的整个相貌上，只有毛茸茸的浓睫毛底下那对沉思、忧郁、灰色的大眼睛是成年人才有的。眼睛是那么忧郁，仿佛显示出廖尼亚在敌人侵入祖国领土的时候所看见的人们的痛苦。

不，拿“廖尼亚是个小孩子的时候……”这么一个预先想好的句子来开始写这本书，是无论如何也不行的。因为廖尼亚始终没有长成大人。

在这里，我想起了前线上的一次会晤，决定在序言里谈一谈。这次会晤是在廖尼亚住过的地方。

……我们撤离旧露萨镇^①。我们的部队没有守住这个市

鎮：敵人力量較強，突然向我們進攻，而我們却剛剛把力量集中起來，因此在防線上消耗敵人一陣，我們就朝後面撤退了。我們每個人都很明白，撤退是暫時的，我們很快就會回來把法西斯匪徒趕走。想是這樣想，但心裡却很痛苦……戰士們把安靜的村莊、沒有收割的田地、初露秋色的樹林讓給敵人的時候，都悶悶不樂。

不久就下起了綿綿的秋雨，刮起了刺骨的寒風。泥潭積滿了水，道路不能通行了。我們撤退到了洛瓦特河^①右岸。在這兒暫時擋住了敵人。團部設在別格洛夫車站旁邊。鄰近的一個村莊在德國鬼子手裡。

有一次，在一個寂靜的夜晚，我到團部辦完了事，便上偵察員的小木房裡去過夜。中尉坐在桌子旁邊，湊着一盞油燈的燈光研究文件，那盞油燈是用高射炮彈彈殼作成的。偵察員們坐在熱烘烘的火爐跟前。在熊熊的炭火的反光中，他們的面孔跟紅銅一樣。他們正在烤包腳布，用洋鐵杯喝茶，低聲地交談。這些戰士夜裡出去搜索後剛回來，抓到了一個“舌頭”^②，帶來了一些文件；現在他們的隊長正在研究那些文件。

在這同一張桌子的前角邊，坐着一個電話接綫員。他不時檢查，看看聯絡斷了沒有，老是說了又說：“‘貝加爾’^③！‘貝加爾’！……聽得見嗎？！我是‘伏爾加’！清楚不清楚？”

蜂音器^④震響起來。電話接綫員側着耳朵聽，然後用手掌

① 蘇聯歐洲部分西北部諾夫哥羅德附近的一個市鎮。

② 蘇聯歐洲部分西北部舊露薩鎮附近的一條河流。

③ “舌頭”就是偵察員抓到的俘虜，可以從他口裡探出敵方的情況。

④ 為了保守秘密，常常用山岳、河流、湖泊的名字來作部隊的暗號。這兒的“貝加爾”和“伏爾加”都是暗號。

⑤ 即電話上的受訊部分，也有叫“受訊器”、“受訊盒”的。

把听筒遮住，說：

“中尉同志，叫你……”

電話是团部值日打來的。他說，馬上就要把从德国鬼子方面來的三個人送到中尉這儿來。

過了約莫五分鐘，前廊里就发出了沙沙的响聲，有人在摸門上的把手；跟着，一个自动枪手伴着三个小伙子走进屋來。中尉把油灯移到一边，用手掌遮住光綫，然后向進來的人轉过臉去：

“从哪儿來的？”他厉聲地問。

孩子們一个打断一个的話，爭先恐后地說了起來。他們开始叙述自己不幸的遭遇；随着孩子們語无倫次的叙述，中尉的臉色显得親切了。

从那时候起，已过了十多年。孩子們的面孔已經在記憶里消失了。我只記得他們不过十五岁光景，身上湿淋淋的，冷得直打顫，一心想取取暖。其中一个年紀最小的孩子，面孔圓圓的，黑黑的，擰着棉襖的前襟，水直滴在地上。他叫什么我可記不起來了。另一个叫沃洛加·波波夫。第三个叫阿凡納西耶夫·瓦夏。他們不愿留在德国法西斯匪徒的鉄蹄底下，在惡劣的天气里，他們走了整整一夜，走了大約二十公里的路。

在孩子們叙述的时候，偵察隊長不断向他們問這問那，在地图上弄明白他們走过的地点，查看着什么材料，随后滿意地点了点头。孩子們住口以后，中尉問道：

“那么，你們以后打算干什么呢？”

孩子們你看我我看你，其中一个畏縮地說：

“我們想当游擊隊員……”

“好，那么明天再談吧，現在去烘一烘衣服就睡覺。多扶任柯，給孩子們吃点东西吧！……”

天剛蒙蒙亮，屋里又走进兩個客人。剛剛蜷着身子睡在長

凳子上的中尉，馬上又站了起來。

“啊哈，游擊隊員！”他叫喊了一聲，一面跟早客殷勤地打招呼。“喂，情況怎麼樣？帶報告來了嗎？”

在進來的人當中，有一個很年輕的小伙子，戴一頂鴨舌帽，穿一件夾大衣，腰間束着士兵皮帶。第二個，生着密密麻麻的胡須，不過還很短，看上去年紀大得多。看樣子，他是不久以前才開始留胡須的。他穿着一件棉襖，腰間也束着皮帶。兩個人手裏都拿着步槍，腰皮帶上都懸着綠色手榴彈和皮子彈盒。

游擊隊員遞過了報告，就準備走。中尉把大胡子叫到一邊，附耳低聲地說了一陣。

“唔，這是沃洛加的事兒，”大胡子把手一揮。“他在这儿領導共青團，應該曉得這地方的人。沃洛加，”他向他的伙伴轉過臉去，“有幾個小家伙睡在這兒。說是咱們的人，去瞧一瞧吧。”

不久以前才擔任共青團區委書記的沃洛加，朝正在睡覺的孩子們走過去。不知是誰，因為關心他們，早已拿了一件軍大衣蓋在他們身上；孩子們在稻草上翻了翻身，低聲地打着鼾，睡夢中流露出幸福的微笑。

“咱們的人，”沃洛加認出了他們。“這個跟我同一個名字，叫沃洛加·波波夫。我們不久以前才接受他加入共青團。”

“那好極了！”中尉說。“我一直在想怎樣把他們了解清楚，正好你們來了……怎麼樣，把小家伙們帶走吧？只可惜要把他們叫醒……”

但是，終於把他們叫醒了。孩子們迷迷糊糊地伸了伸懶腰，不明白自己耽在什麼地方，驚异地四面望了一望。

“怎麼樣，打游擊的主意沒改變吧？”

孩子們睡意立刻完全消失了。

“不，沒改變。得什麼時候走？”其中一個一本正經地問。

“馬上就走。你們運道真好，正碰上老鄉們來這兒。他們會把你們送到目的地去的。”

孩子們的眼睛閃閃發光，他們的眼睛由於高興顯得越加明亮。

臨別的時候，中尉把一枝用大皮套套着的鹵獲的手槍，連同一梭備用子彈，送給他們三個人，另外還有三個燒夷瓶^①和兩個已經拆去雷管的“檸檬”^②。

“等你們學會了怎麼使用手榴彈，再跟你們的區委書記要雷管吧。懂嗎？”

執行司務長任務的多扶任柯中士，拿來一罐燉肉、一大塊面包和一棒砂糖。

孩子們把這些東西塞在衣袋里，便告別走了。

中尉沉思地望着窗外，望着正在道上骯髒、溼滑的稀泥里走着的游擊隊員。他在想着自己的什麼事情，然後，好象在繼續尋思似的喃喃地說：

“瞧，多出色的人啊！難道有誰能夠把我們戰勝嗎！？連这么大的孩子也參加了戰鬥……我那些小黃雀^③，年歲比他們還小一些，大概也在戰鬥吧！要是能夠聽見他們就好啦！……”

就在那一天，我離開了團，往後再也沒有遇見那個中尉，再也沒有遇見當着我的面踏上游擊戰士艱苦道路的那幾個孩子。

但是，過了幾個月，我就在部隊的報紙上看見了沃洛加·波波夫和阿凡納西耶夫·瓦夏的名字，知道他們在樹林子里打仗打得很好，兩人都獲得了“紅星”勳章。關於第三個少年游擊隊

① 瓶內盛着一種能夠燃燒的液體；瓶打破以後，可以引起別的東西燃燒起來。

② 即手榴彈。因為手榴彈的形狀很象“檸檬”。

③ 指他的孩子。